



ZUSAMMENFASSUNG UNITÉ

3

Zusammenfassung zur Französisch-Prüfung über
die Indirekte Rede.

Exposee

Zusammenfassung zur Französisch-Prüfung vom 07.06.2019 über die Indirekte Rede.

RaviAnand Mohabir
ravianand.mohabir@stud.altekanti.ch
<https://dan6erbond.github.io>

Inhalt

1	Zeitenfolge in der indirekten Rede.....	2
1.1	Weitere Zeitverschiebungen	2
1.2	Zusammengefasst.....	3
2	Vokabular	4

Status: ☐ in Bearbeitung ☒ Beendet



1 Zeitenfolge in der indirekten Rede

Wenn das **redееinleitende Verb** im Präsens steht, steht das **Verb im Nebensatz** in derselben Zeit wie in der direkten Rede:

Direkte Rede/Frage	Indirekte Rede/Frage
Manon dit : J'envoie une lettre à l'OFAJ.	Manon dit qu'elle envoie une lettre à l'OFAJ.
Serge demande à sa cousine : Tu as participé à l'échange Voltaire ?	Serge demande à sa cousine si elle a participé à l'échange Voltaire.

Steht das **redееinleitende Verb** in der Vergangenheit, so ergibt sich im Nebensatz eine **Zeitverschiebung vom Präsens ins Imparfait**:

Direkte Rede/Frage	Indirekte Rede/Frage
Manon a dit : J'écris une lettre à mon grand-père.	Manon a dit qu'elle écrivait une lettre à son grand-père.
Serge a demandé à sa cousine : Tu vas faire un stage en Allemagne ?	Serge a demandé à sa cousine si elle allait faire un stage en Allemagne.

1.1 Weitere Zeitverschiebungen

Indirekte Rede/Frage	Indirekte Rede/Frage
La mère de Tomi a dit : Je suis Française.	La mère de Tomi a dit qu'elle était Française.
Elle a demandé : Qu'est-ce que nous allons faire ?	Elle a demandé ce qu'ils allaient faire.
Elle voulait savoir : Est-ce qu'on a déjà changé nos robinets ?	Elle voulait savoir si on avait déjà changé leurs robinets.
Elle avait annoncé : Les Allemands interdiront le français.	Elle avait annoncé que les Allemands interdiraient le français.

Steht in der indirekten Rede/Frage der redееinleitende Satz in einer Zeit der Vergangenheit, so ergeben sich im Nebensatz folgende Zeitverschiebungen:

Direkte Rede/Frage	→	Indirekte Rede/Frage
Présent	→	Imparfait
Passé composé	→	Plus-que-parfait
Futur simple	→	Conditionnel présent

Die Zeitverschiebungen gilt nicht nur in der indirekten Rede, sondern auch in anderen Nebensätzen mit «que».

Direkte Rede/Frage	Indirekte Rede/Frage
Un homme politique a raconté : J'étais très content parce que j'avais signé plusieurs traités importants.	Un homme politique a raconté qu'il était très content parce qu'il avait signé plusieurs traités importants.
Il a ajouté : J'aurais envie de continuer mon travail.	Il a ajouté qu'il aurait envie de continuer son travail.

Die Zeitformen imparfait, plus-que-parfait, conditionnel présent und conditionnel passé sehen keine Zeitverschiebung vor.

Einige Zeit- und Ortsangaben der direkten Rede ändern sich in der indirekten Rede, z.B:

Direkte Rede/Frage	Indirekte Rede/Frage
Alice a dit : Mes copines sont arrivées hier.	Alice a dit que ses copines étaient arrivées la veille.
Manon a demandé : Qu'est-ce que vous ferez demain ?	Manon a demandé ce qu'ils feraient le lendemain.

Direkte Rede/Frage	→	Indirekte Rede/Frage
hier (gestern)	→	la veille (am Vortag, tags zuvor)
aujourd'hui (heute)	→	ce jour-là (an jenem Tag)
demain (morgen)	→	le lendemain (am folgenden Tag)
ici (hier)	→	là-bas (dort)

1.2 Zusammengefasst

Zeitverschiebungen:

Direkte Rede/Frage	Indirekte Rede/Frage
Présent	Imparfait
Imparfait	Imparfait
Passé composé	Plus-que-parfait
Plus-que-parfait	Plus-que-parfait
Futur simple	Conditionnel présent
Conditionnel présent	Conditionnel présent
Conditionnel passé	Conditionnel passé

Wortveränderungen:

Direkte Rede/Frage	Indirekte Rede/Frage
Hier (gestern)	La veille (am Vortag, tags zuvor)
Aujourd'hui (heute)	Ce jour-là (an jenem Tag)
Demain (morgen)	Le lendemain (am folgenden Tag)
Ici (hier)	Là-bas (dort)



2 Vokabular

Französisch	Deutsch
Hier et aujourd'hui	
un parlement	ein Parlament
européen/européenne	europäisch
un président/une présidente	ein Präsident/eine Präsidentin
une république	eine Republik
un chancelier/une chancelière	ein Kanzler/eine Kanzlerin
mondial/mondiale/mondiaux/mondiales	Welt-
un traité	eine Abhandlung/ein Vertrag
second/seconde	zweiter/zweite/zweites
un nombre	eine Zahl
un mort/une morte	ein Toter/eine Tote
se connaître	sich kennen
une division	eine Teilung
une naissance	eine Geburt
l'OFAJ	das DFJW (deutsch-französische Jugendwerk)
une chute	ein Fall/Sturz
un mur	eine Mauer/eine Wand
Souvenirs d'un Alsacien	
un Alsacien/une Alsacienne	ein Elsässer/eine Elsässerin
malgré	trotz
l'Alsace	das Elsass
empêcher qc	etw verhindern
empêcher qn de faire qc	jdn daran hindern etw zu tun
un poème	ein Gedicht
s'adapter à qc	sich an etw anpassen
l'automne	der Herbst
remplacer qc	etw ersetzen
Séjours en Allemagne	
l'étranger	das Ausland
une expérience	eine Erfahrung
un accueil	ein Empfang
une famille d'accueil	eine Gastfamilie
être différent/différente de qn	anders sein als jdn
loin de qc	weit weg von etw
pour ne pas faire qc	um etw nicht zu tun
avoir des difficultés à faire qc	Schwierigkeiten haben etw zu tun
évoluer	sich (weiter)entwickeln
avant de faire qc	nachdem man etw getan hat
ouvert/ouverte	offen
autonome	selbstständig/unabhängig/autonom
une matière	ein (Schul)Fach
un jour	eines Tages
améliorer qc	etw verbessern
s'intéresser à qc	sich für etw interessieren

un exposé	ein Bedürfnis
un besoin	ein Bedürfnis
avoir besoin de qc/de faire qc	etw brauchen/etw tun müssen
Atelier B	
la veille	am Vortag/tags zuvor
ajouter qc	etw hinzufügen
créer qc	etw schaffen, gründen
prendre contact avec qn	Kontakt aufnehmen zu jdm
se rencontrer	sich treffen
La France et l'Allemagne dans l'Europe	
agir	handeln
politique	politisch
un homme politique/une femme politique	ein Politiker/eine Politikerin
naître	geboren werden
contrôler qc	etw kontrollieren
car	denn
l'industrie	die Industrie
une arme	eine Waffe
concerner qn/qc	jdn/etw betreffen
signer qc	etw unterschreiben
un passeport	ein Pass
une marchandise	eine Ware
l'Union européenne (l'UE)	die Europäische Union (EU)
une monnaie	eine Währung
même si	auch wenn
avancer	vorwärts kommen
accueillir qn	jdn aufnehmen/jdn empfangen
une arrivée	eine Ankunft
réussir à faire qc	es schaffen, etw zu tun
Atelier C	
le moins de	der/die/das wenigste/am wenigsten
signifier qc	etw bedeuten/heissen
un cliché	ein Klischee
typiquement	typisch
une bière	ein Bier
une saucisse	eine Wurst
un sujet	ein Thema
un tableau/des tableaux	eine Tafel/Tafeln
un plan	eine Gliederung
une feuille	ein Blatt
un transparent	eine Folie
Les 27 pays de l'Union européenne	
l'Allemagne	Deutschland
un Allemande/une Allemande	ein Deutscher/eine Deutsche
l'Autriche	Österreich

un Autrichien/une Autrichienne	ein Österreicher/eine Österreicherin
la Belgique	Belgien
un/une Belge	ein Belgier/eine Belgierin
la Bulgarie	Bulgarien
un/une Bulgare	ein Bulgariër/eine Bulgariërin
Chypre	Zypern
un/une Chypriote	ein Zyper/eine Zyperin
le Danemark	Dänemark
un Danois/une Danoise	ein Däne/eine Dänin
l'Espagne	Spanien
un Espagnol/une Espagnole	ein Spanier/eine Spanierin
l'Estonie	Estland
un Estonien/une Estonienne	
la France	Frankreich
un Français/une Française	ein Franzos/eine Französin
la Finlande	Finnland
un Finlandais/une Finlandaise	ein Finne/eine Finnin
la Grèce	Griechenland
un Grec/une Grecque	ein Grieche/eine Griechin
la Hongrie	Ungarn
un Hongrois/une Hongroise	ein Ungarner/eine Ungarnerin
l'Irlande	Irland
un Irlandais/une Irlandaise	ein Irländer/eine Irländerin
l'Italie	Italien
un Italien/une Italienne	ein Italiener/eine Italienerin
la Lettonie	Lettland
un Letton/une Lettone	
la Lituanie	Litauen
un Lituanien/une Lituanienne	
le Luxembourg	Luxemburg
un Luxembourgeois/une Luxembourgeoise	ein Luxemburger/eine Luxemburgerin
Malte	Malta
un Maltais/une Maltaise	
les Pays-Bas	die Niederlande
un Néerlandais/une Néerlandaise	ein Niederländer/eine Niederländerin
la Pologne	Polen
un Polonais/une Polonaise	ein Pole/eine Polin
le Portugal	Portugal
un Portugais/une Portugaise	ein Portugieser/eine Portugiesin
la République tchèque	die tschechische Republik
un/une Tschèque	ein Tsche/eine Tschechin
le Royaume-Uni	das vereinigte Königreich
un Anglais/une Anglaise	ein Engländer/eine Engländerin
la Roumanie	Rumänien
un Roumain/une Roumaine	ein Rumäne/eine Rumänerin
la Slovaquie	die Slowakei

un/une Slovaque	
la Slovénie	Slowenien
un/une Slovène	
la Suède	Schweden
un Suédois/une Suédoise	ein Schwede/eine Schwedin
Les prépositions de lieu	
dans	in
sur	auf
sous	unter
devant	vor
derrière	hinter
à côté de	neben
près de	bei/in der Nähe von
en face de	gegenüber von
au fond de	im Hintergrund von
au milieu de	in der Mitte von
au bord de	am Ufer (+ Gen)/an

